

医护同步英语

朱希林◎编著



甘肃文化出版社

医护同步英语

朱希林◎编著



甘肃文化出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

医护同步英语 / 朱希林编著. — 兰州 : 甘肃文化出版社, 2010. 8

ISBN 978-7-5490-0092-0

I. ①医… II. ①朱… III. ①医学—英语 IV.
①H31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第163929号

医护同步英语

朱希林 编著

责任编辑: 郇军涛

责任校对: 马高强

出版: 甘肃文化出版社

地址: 兰州市城关区曹家巷1号

邮编: 730030

营销: 甘肃文化出版社发行部 (0931) 8454870

排版: 甘肃新华印刷厂

印刷: 甘肃新华印刷厂

地址: 兰州市城关区定西南路21-129号

邮编: 730030

开本: 787×1092 毫米 1/32

字数: 150千

印张: 5

版次: 2010年8月第1版

印次: 2010年8月第1次

书号: ISBN 978-7-5490-0092-0

定价: 36.00元

本书如存在印装质量问题, 请与印厂联系调换
版权所有 违者必究

前 言

为了贯彻以全面素质为基础、以专业能力为本位的职教观念,我们根据多年的教学经验,编写了这本《医护实用英语》。本书力求贴近学生实际,贴近专业岗位,以病人挂号、入院、手术及术后护理为主线,用英语为学生提供了护理病人所需的一些基础常识。本书包括素质阅读课文、临床护理课对话、专业情景对话(英汉对照)和基础英语语法知识练习;医学缩略语及医学常用语;牙科专业常用语和处方用简字表等。书后附有阅读课文的译文及习题的参考答案。本书既可作为中等卫生学校的英语教材,也可供相关人员自主学习。本书在编写过程中,参阅了大量的书籍杂志,引用了其中一些资料,并得到王玉栋老师的指导和帮助,在此表示衷心的感谢。

由于条件、水平有限,书中难免存在不足之处,敬请批评指正。

编 者

2010 年 月

目 录

第一部分

第一单元	1
素质阅读课文 医生和护士	1
专业情景对话 自我介绍	3
基础语法习题 名词	4
第二单元	5
素质阅读课文 如何成为一名好护士	5
专业情景对话 询问并指路	7
基础语法习题 名词	9
第三单元	10
素质阅读课文 护士的个人卫生	10
临床护理课堂 无菌供应中心	12
专业情景对话 挂号	13
基础语法习题 代词	15
第四单元	17
素质阅读课文 卫生护理	17
专业情景对话 整理床铺及疼痛描述	20
基础语法习题 数词	22
第五单元	23
素质阅读课文 病人需求	23
临床护理课堂 生命体征	26

专业情景对话 查体温、脉搏、呼吸和血压	27
基础语法习题 介词	29
第六单元	32
素质阅读课文 给药	32
专业情景对话 给药	34
基础语法习题 连词	35
第七单元	37
素质阅读课文 打针	37
临床护理课堂 青霉素注射前	38
专业情景对话 注射青霉素	39
基础语法习题 冠词	41
第八单元	42
素质阅读课文 静脉输液	42
专业情景对话 静脉输液	43
基础语法习题 形容词和副词	45
第九单元	45
素质阅读课文 如何采集标本	45
临床护理课堂 静脉穿刺	47
专业情景对话 取血样	48
基础语法习题 形容词 副词	49
第十单元	51
素质阅读课文 围手术期的护理	51
专业情景对话 术前对话	53
基础语法习题 动词	55
第十一单元	60
素质阅读课文 术后恢复	60
临床护理课堂 危重病病人的护理	61

专业情景对话	术后巡诊	64
基础语法习题	综合考查试题(一)	65
第十二单元		70
素质阅读课文	产前护理	70
专业情景对话	在产科病房	71
基础语法习题	综合考查试题(二)	73
第十三单元		77
素质阅读课文	写护士日志	77
临床护理课堂	关注病人	79
专业情景对话	做心电图	80
基础语法习题	综合考查试题(三)	80
第二部分		86
医院科室和工作人员名称		86
第三部分		91
医学缩略语		91
第四部分		123
常用医学短语		123
第五部分		129
牙科专业术语		129
第六部分		133
处方检字表		133
第七部分		138
常用生化检验参考值		138
第八部分		140
素质阅读课文参考译文		140
第九部分		147
部分练习答案		147

第一部分

第一单元

素质阅读课文

医生和护士

Doctors and Nurses

The doctors and nurses in a hospital form the core of the medical staff. Both of them study medicine and care for the sick. But from the viewpoint of the patients, the nursing staff is particularly important. Doctors treat diseases; nurses treat patients. Nurses are usually in close contact with patients in the hospital.

A nurse does not study for as many years as a doctor. However, each must be equally dedicated. Caring for sick persons requires a great deal of patience and concern. Most nurses work long days, and they often must work at odd hours or during the night.

Serving as a nurse can be a very rewarding job. But it is not an easy one. Nurses usually work under the supervision of a doctor, but they do more than carrying out the doctor's orders. Modern health care means not only medical treatment but also health education, disease prevention, recovery assistance and emotional support as well. Not every person is suited to become a nurse. Only very dedicated people choose nursing as a profession.

Comprehension Checks:

Answer the following questions:

1. Who form the core of the medical staff in a hospital?
2. What do the doctors and nurses do?
3. Why is the nursing staff particularly important from the viewpoint of the patients?
4. Does a nurse study for as many years as a doctor?
5. What are required in caring for sick persons?
6. Do all the nurses have to work long days?
7. Do the nurses do nothing but carry out the doctor's orders?
8. What does modern health care mean?
9. What kinds of people are suited to become nurses?
10. What do you think of serving as a nurse?

Read the passage and choose the best answer:

1. The most important people in the hospital are
 - A. the doctors and nurses.
 - B. the patients.
 - C. the leaders of the hospital.
 - D. not mentioned.
2. Caring for the patients requires
 - A. carefulness.
 - B. skill.
 - C. patience and concern..
 - D. hard work.
3. "Serving as a nurse can be a very rewarding job." That means
 - A. nursing is worth doing.

- B. one can make much money by serving as a nurse.
 - C. nursing is a difficult job.
 - D. nursing is a popular profession.
4. Nurses are usually supervised by
- A. the patients.
 - B. the head nurse.
 - C. the director of the hospital.
 - D. the doctors.
5. Modern health care includes
- A. medical care and health education.
 - B. disease prevention.
 - C. recovery assistance and emotional support.
 - D. all of the above

专业情景对话

自我介绍

Different Ways to Introduce Yourself

(1) Hello! My name is Nurse Liu, my English name is Anna, please call me Nurse Anna.

I work in the Internal Medicine Department. Can I help you?

你好,我是刘护士,我的英文名字是安娜,请叫我安娜护士。我在内科门诊部工作。我能帮你吗?

(2) Good morning, can I help you? I'm nurse Wu.

I work here in this hospital, in the Emergency Department.

早上好!我能帮你吗?我是吴护士,在这家医院急诊部工作。

(3) Hello! My name is Nurse Wang, and my English name

is Mary. So you can call me Nurse Mary.

I am a nurse in the Gynaecology [ˌɡaɪniˈkɒlədʒi] Word. I will look after you.

你好! 我是王护士, 我英文名字是玛丽, 你可以叫我玛丽护士。我是妇科病房的护士, 将由我来照顾你。

(4) Good afternoon! My name is Nurse Li. I am a cardiac nurse. I am responsible for your treatment. Can you tell me what the problem is?

下午好! 我是李护士。我是胸外科护士。我负责你的治疗。你能告诉我哪里不舒服吗?

基础语法习题

名 词

选择填空:

- There is some _____ on the plate.
A. egg B. waters C. milks D. meat
- Would you like to have some _____?
A. cake B. teas C. rice D. breads
- The _____ wasn't too bad and they all looked happy.
A. news B. works C. shoes D. police
- These glasses are very nice. They are made of fine _____.
A. glass B. glasses C. class D. classes
- Mary didn't like any of the _____ in that shop.
A. piano B. pianos C. pianoes D. pianos'
- In space, we can't stand with our _____.
A. foot B. foots C. feets D. feet
- Last Sunday we met many foreigners in the park. Among them there were some _____.

- A. Germen B. German C. Germans D. Germens
8. Did you see him make _____ for the old lady?
A. room B. rooms C. a room D. some rooms
9. Whose car is it? Is this _____ new car?
A. Jacks B. Jack's C. Jacks' D. Jack
10. Jim is _____ younger brother and he looks like them.
A. Peter's and Mary's B. Peter and Mary's
C. Peter's and Mar D. Peter and Mary

第二单元

素质阅读课文

如何成为一名好护士

How to be a Good Nurse ?

If you want to be a good nurse, which qualifications and abilities should you possess?

You should be dependable and trustworthy. You must be able to assess the situation and know how, when, and where to perform a procedure or treatment safely, carefully and thoroughly. Regardless of how difficult the job may be or how many obstacles you must overcome, you should have the stamina and ability to accomplish it.

The nurses who are admired most are cheerful and caring. They establish a rapport with the patient and listen carefully to what the patient has to say. The nurse cannot solve all the problems of the patient, but by listening can frequently help the

patient think through problems calmly, logically, and thoroughly. The cheerful nurse who is willing to listen brings happiness to the patient.

A good nurse is expected to be kind. Because your work as a nurse is directed to the care of the sick, kindness is a must in your life. Normal feelings become exaggerated in the patient who is suffering from illness. Kindness can be the buffer for these feelings.

A good nurse must be willing to keep confidential any information learned or discovered through your care of the patient. The patient seeks your assistance to aid him in recovering physically, mentally, and emotionally. Any act that detracts from this goal is unethical and a violation of the patient's rights.

Comprehension Checks:

Read the passage carefully and choose the best answer:

1. The second paragraph mainly discusses
 - A. How to be a dependable and trustworthy nurse.
 - B. How to overcome obstacles in nursing.
 - C. How to help the patient recover.
 - D. The stamina and ability a nurse must have.
2. The good nurse should NOT share
 - A. A part of the patient's life
 - B. The patient's joy
 - C. The family's grief of the patient
 - D. Presents from the patient's friends.
3. "A bit of sunshine" in the second paragraph most probably refers to

- A. The nurse's smile.
 - B. The nurse's sympathy and care.
 - C. The patient's happiness.
 - D. The cheerful nurse.
4. The author thinks that a good nurse should
- A. pat the patient on the shoulder gently.
 - B. shake hands with every new-comer.
 - C. be very kind to the patients.
 - D. control normal feelings.
5. It is implied in the last paragraph that
- A. a good nurse should respect the patient's right to privacy.
 - B. a good nurse should be the patient's confidential friend.
 - C. to gossip about the patients is unethical.
 - D. the patient's reputation and future should be protected.

专业情景对话

询问并指路

Asking and Directions

N=Nurse P=Patient

(1)N: Hello, my name is Nurse Li, my English name is Linda. Please call me Nurse Linda.

Can I help you? What is your problem?

P: I want to see a doctor, please. I don't feel very well, but I don't know what to do.

N: What are your symptoms[ˈsɪmptəm症状]?

P: I have a fever, I feel tired and aching and I just feel unwell.

N: You need to see an Internal Medicine doctor. Do you

understand Chinese?

P: No.

N: You will have to register [ˈredʒɪstə 挂号]? first. I will help you and then I will take you to the Outpatient's Department.

P: Thank you very much.

N: 你好,我是李护士,英文名字是琳达。请叫我琳达护士。请问我能帮你吗? 你哪里不舒服?

P: 我想看病。我感觉不舒服,但不知该怎么办。

N: 你有什么症状?

P: 发烧,感觉酸痛乏力,很不舒服。

N: 你应该挂内科。你会中文吗?

P: 不会。

N: 我先帮你挂号,然后带你去门诊部。

P: 非常感谢。

(2) N: Hello, my name is Liu Hui. My English name is Anna. Please call me Nurse Anna. Can I help you? What is wrong with you

P: Yes, please. I have a severe headache, I need to see someone, where do I have to go?

N: You need to see a neurologist [njuəˈrɒlədʒɪst 神经病学 家], the Neurology [njuəˈrɒlədʒi 神经病学] Department is on the 4th (fourth) floor, the elevators and stairs are over there in the corner, but you will need to register first. Don't worry, I will help you.

P: Thank you very much. You are very kind.

N: 你好,我叫刘惠,英文名字是安娜,请叫我安娜护士。你怎么了? 要我帮忙吗?

P: 是的,我头很痛,要看医生,该怎么走?

N: 你需要看神经科医生,神经科在四楼,电梯和楼梯在拐角那边,不过你得先挂号,别着急,我会帮你的。

P: 太谢谢了,你真好!

基础语法习题

名 词

1. 给出下列名词的复数格式

1) building knee eye piece horse house page bridge

2) glass box brush wish match fish

3) baby family factory city enemy country

4) knife wife life leaf thief half

5) radio piano zoo photo tomato

6) foot tooth child mouse man woman

2. 用正确的词或短语填空

1) There is _____ milk in the glass. (a few, a little)

2) He has given us _____ advice. (many, much)

3) We have not _____ homework to do today. (many, much)

4) I'd like to have a cup of tea and _____ (two breads, two pieces of bread)

5) I've got _____ words to say. (a few, a little)

6) How _____ ice do they need in the restaurant every day? (many, much)

7) A hawk eats _____ field mice a day. (a little, a few)

8) I am sorry. I know _____ French. (few, little)

9) How _____ people are there in the reading-room? (much, many)

10) There are only _____ eggs left in the box. (a few, a little)

第三单元

素质阅读课文

护士的个人卫生

The Nurse's Personal Hygiene

The nurse's personal hygiene is of great importance. One of their responsibilities is to practice personal hygiene conscientiously. A nurse who is neat and clean also protects patients and others from the unnecessary spread of pathogens.

The nurse's uniform should be clean when she or he enters the clinical area so as not to bring microorganisms to the susceptible patient.

The nurse should practice good oral care. Brushing the teeth regularly makes the mouth clean and odor free.

Hair should be worn short or secured close to the head to prevent it from falling forward and obscuring your vision. Touching the hair is unhygienic since it transmits microorganisms from hands to hair and vice-versa. Loose hair can also hang over patients' food trays and over open wounds. Regular shampooing gives all hair a shiny, healthy look.

Fingernails should be well trimmed and filed. They are easy to keep clean and unlikely to scratch a patient.

Excessive jewelry not only looks unprofessional, but also presents the more serious danger of scratching a patient's skin or catching rings or bracelets in a patient's hair. Therefore jewelry